



Government of Canada

Canadian Food Inspection Agency

Gouvernement du Canada

Agence canadienne d'inspection des aliments

REFERENCE NUMBER: _____

HEALTH CERTIFICATE

for imports into Community territory of registered horses from Hong Kong, Japan, Republic of Korea, Macau, Malaysia (Peninsula), Singapore, Thailand and of registered equidae and equidae for breeding and production from Canada, United States of America

CERTIFICADO SANITÁRIO

para a importação no território da Comunidade de equídeos registados provenientes de Hong Kong, Japão, República da Coreia, Macau, Malásia (Península), Singapura e Tailândia e de equídeos registados e de equídeos de criação e de rendimento provenientes do Canadá e dos Estados Unidos da América

No of certificate: _____

Número de certificado

Third country of dispatch ⁽¹⁾: **CANADA**
País terceiro de expedição ⁽¹⁾

Ministry responsible: **CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY**
Ministério responsável: **GOVERNMENT OF CANADA**

I. IDENTIFICATION OF THE ANIMAL/ IDENTIFICAÇÃO DO ANIMAL

Name/ Nome _____

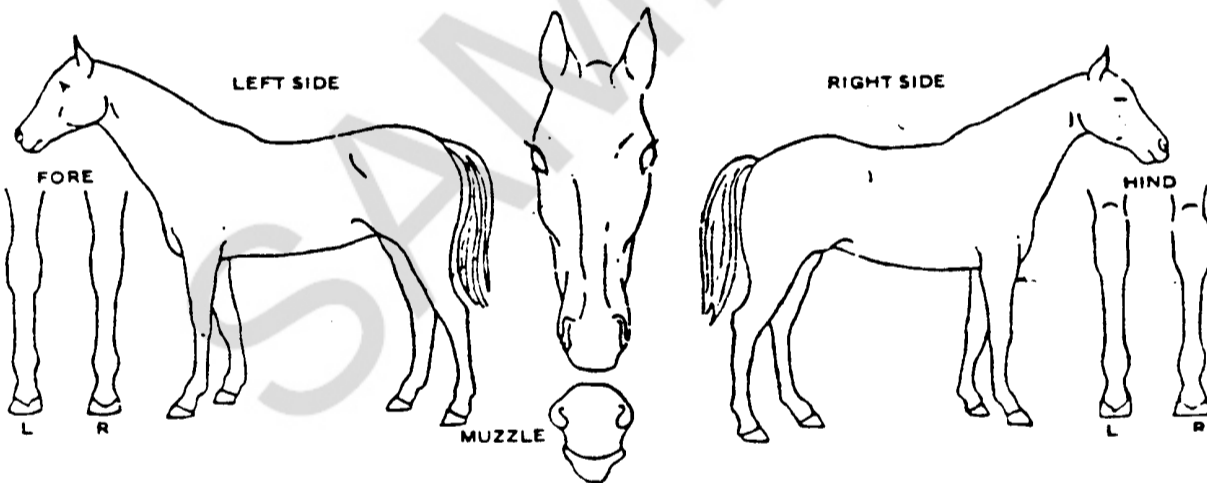
Species ⁽³⁾: horse, ass, mule, hinny/ Espécie ⁽³⁾: Cavalos, burros mulas, machos

Breed/ Raça _____ Sex/ Sexo _____

Age/ Idade _____ Coat Colour/ Cor da pelagem _____

No of identification document (passport) _____
Número do documento de identificação (passaporte)

Validated by: _____
Validado por (Name of competent authority/ Nome da autoridade competente)



DISTINCTIVE MARKS / MARCAS DE IDENTIFICAÇÃO

Head/ Cabeça _____

Limbs/ Membros
LF/FE _____

RF/FD _____

LH/TE _____

RH/TD _____

Body/ Tronco _____

ACQUIRED MARKS (Scars, tattoos, freeze marking etc.) _____
SINAIS ADQUIRIDOS (cicatrizes, tatuagens, marcas "a frio", etc.)

INSTRUCTIONS: Please ensure that the diagram and written description agree. White markings to be shown in red. Whorls to be marked as (x). Scars to be marked and indicated with an arrow (→). If no markings, mark this as (0).
INSTRUÇÕES: É favor verificar se existe concordância entre o diagrama e a descrição. As marcas brancas deverão ser assinaladas a vermelho. Os redemoinhos deverão ser marcados com um (x). As cicatrizes deverão ser assinaladas e indicadas com uma (→). Se não existirem quaisquer marcas, assinalar um (0).

II. ORIGIN AND DESTINATION OF THE ANIMAL / ORIGEM E DESTINO DO ANIMAL

The animal is to be sent from : _____
O equídeo é expedido de _____ (Place of export / Local de exportação)

directly to : _____
directamente para _____ (Member State and place of destination / Estado-membro e local de destino)

by railway wagon / lorry / aircraft / ship ⁽³⁾: _____
por transporte ferroviário/rodoviário/aéreo/marítimo ⁽³⁾ (Indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate/ *indicar o meio de transporte e as marcas de registo, o número de voo ou o nome registado, conforme adequado*)

Name and address of consignor: _____
Nome e endereço do expedidor

Name and address of consignee: _____
Nome e endereço do destinatário

III. HEALTH INFORMATION / INFORMAÇÕES SANITÁRIAS

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements:
Eu, abaixo assinado, certifico que o animal anteriormente indicado satisfaz as seguintes condições:

- (a) it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;
a) Provém de um país em que as seguintes doenças estão sujeitas a uma declaração obrigatória: peste equina, tripanossomiase dos equídeos, mormo, encefalomielite equina (sob todas as formas, incluindo a EEV), anemia infecciosa, estomatite vesiculosa, raiva, carbúnculo bacteriano;
- (b) it has been examined today and shows no clinical sign of disease ⁽²⁾;
b) Foi examinado hoje e não apresenta qualquer sinal clínico de doença ⁽²⁾;
- (c) it is not intended for slaughter under a national program of infectious or contagious disease eradication;
c) Não se destina a abate no âmbito de um programa nacional de erradicação de uma doença contagiosa ou infecciosa;
- (d) during the last 3 months immediately preceding the exportation (or since birth if the animal is less than three months old or since entry if it was imported directly from the European Community during the previous three months) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and 30 days prior to dispatch in pre-export isolation;
d) Nos três meses antes da exportação (ou desde o nascimento, caso tenha menos de três meses, ou desde a sua entrada, caso tenha sido importado directamente da Comunidade Económica Europeia nos três últimos meses), permaneceu em explorações sob vigilância veterinária no país de expedição e, nos 30 dias anteriores à exportação, esteve separado de equídeos sem um estatuto sanitário equivalente;
- (e) it comes from the territory or in cases of official regionalization according to Community legislation from a part of the territory of a third country in which:
 (I) Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;
 (ii) dourine has not occurred during the last six months;
 (iii) glanders has not occurred during the last six months;
 (iv) either vesicular stomatitis has not occurred during the last six months ⁽³⁾,
or
 the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on _____ ⁽⁴⁾,
 by a virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12 ⁽³⁾;
 (v) in the case of an uncastrated male animal older than 180 days,
 either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six months ⁽³⁾;
or
 – the animal was tested on a blood sample taken within 21 days of export on _____ ⁽⁴⁾
 by virus neutralization test for equine viral arteritis with a negative result at a dilution of 1 in 4 ⁽³⁾;
 or
 an aliquot of the entire semen taken within 21 days of export on _____ ⁽⁴⁾
 was tested by virus isolation test for equine viral arteritis with negative results ⁽³⁾;
or
 – the animal was vaccinated on _____ ⁽⁴⁾ against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following program for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals ⁽³⁾

Programs for initial vaccination against equine viral arteritis:

Instruction: Cross out vaccination programs that do not apply to the animal described above.

Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination.

- (a) Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or
 (b) Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4;
 or

- (c) Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis;
- e) *Provém do território ou, no caso de regionalização oficial em conformidade com a legislação comunitária, de uma parte do território de um país terceiro em que:*
- i) *A encefalomielite equina venezuelana não ocorreu nos dois últimos anos;*
 - ii) *A tripanossomíase dos equídeos não ocorreu nos seis últimos meses;*
 - iii) *O mormo não ocorreu nos seis últimos meses;*
 - iv) – *a estomatite vesiculosa não ocorreu nos seis últimos meses* ⁽³⁾,
ou
 – *o animal foi submetido a um teste de neutralização viral para a estomatite vesiculosa numa amostra de sangue colhida no período de 21 dias antes da exportação em _____* ⁽⁴⁾,
com um resultado negativo numa diluição de 1/12 ⁽³⁾;
 - v) *Quando o equídeo acima descrito é um animal macho não castrado com mais de 180 dias de idade, a arterite viral dos equídeos não foi oficialmente declarada nos últimos seis meses* ⁽³⁾,
ou
 – *foi submetido, numa amostra de sangue colhida durante o período de 21 dias que antecede a exportação em _____* ⁽⁴⁾, *a um teste de neutralização do vírus para a arterite viral dos equídeos com resultados negativos a uma diluição de 1/4* ⁽³⁾,
ou
 – *foi submetido, numa alíquota do seu sémen completo colhido durante o período de 21 dias que antecede a exportação em _____* ⁽⁴⁾, *a um teste de isolamento do vírus para a arterite viral dos equídeos com resultados negativos* ⁽³⁾;
ou
 – *foi vacinado em _____* ⁽⁴⁾, *contra a arterite viral dos equídeos sob controlo veterinário oficial, com uma vacina aprovada pelas autoridades competentes, em conformidade com um dos três programas de vacinação inicial a seguir referidos e foi revacinado a intervalos regulares* ⁽³⁾.

Programas de vacinação inicial contra a arterite viral dos equídeos:

Instruções: – *Riscar os programas de vacinação que não se aplicam aos animais acima descritos.*

– *Verificar a certificação de apoio relativamente aos testes que precedem a vacinação, à vacinação e à revacinação.*

- a) *A vacinação foi efectuada na data em que foi colhida uma amostra de sangue que apresentou resultados negativos num teste de neutralização do vírus a uma diluição de 1/4;*
 - b) *A vacinação foi efectuada durante um período de isolamento não superior a 15 dias sob controlo veterinário oficial, com início no dia em que foi colhida uma amostra de sangue que apresentou resultados negativos num teste de neutralização de vírus a uma diluição de 1/4, efectuado durante esse período;*
 - c) *A vacinação foi efectuada quando o animal tinha uma idade compreendida entre 180 e 270 dias, durante um período de isolamento sob controlo veterinário oficial. Durante o período de isolamento, duas amostras de sangue colhidas com pelo menos dez dias de intervalo revelaram um título de anticorpos estável ou em diminuição num teste de neutralização do vírus para a arterite viral dos equídeos;*
- (f) it does not come from the territory or any part of the territory of a third country considered, in accordance with EEC legislation, as infected with African horse sickness
- either it was not vaccinated against African horse sickness ⁽³⁾
or
 – It was vaccinated against African horse sickness on _____ ^{(3) (4)};
- f) *Não provém do território ou de uma parte do território de um país terceiro considerado, em conformidade com a legislação comunitária, infectado de peste equina e*
- *não foi vacinado contra a peste equina* ⁽³⁾,
ou
 – *foi vacinado contra a peste equina em _____* ^{(3) (4)}
- (g) it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:
- (i) during six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are removed;
 - (ii) in the case of infectious anaemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;
 - (iii) during six months in the case of vesicular stomatitis;
 - (iv) during one month from the last recorded case, in the case of rabies;
 - (v) during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;

- g) *Não provém de uma exploração objecto de medidas de proibição por motivos de polícia sanitária, nem esteve em contacto com equídeos de uma exploração objecto de uma proibição por motivos de polícia sanitária:*
- i) *No caso da encefalomielite equina, nos seis meses a contar da data em que foram abatidos os equídeos atingidos;*
 - ii) *No caso da anemia infecciosa, no período necessário para que, a partir da data em que foram abatidos os equídeos atingidos, os restantes animais tenham reagido negativamente a dois testes Coggins efectuados com um intervalo de três meses;*
 - iii) *No caso da estomatite vesiculosa, durante seis meses;*
 - iv) *No caso da raiva, no mês a contar do último caso;*
 - v) *No caso do carbúnculo bacteriano, nos 15 dias a contar do último caso.*

No caso de todos os animais de espécies sensíveis presentes na exploração terem sido abatidos e as instalações desinfectadas, o período de proibição deve ser de 30 dias a contar da data de eliminação dos animais e de desinfectação das instalações, excepto no caso do carbúnculo bacteriano, relativamente ao qual a proibição é de 15 dias;

- (h) it shows no clinical signs of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected in CEM;
- h) *Não apresenta sinais clínicos de metrite equina contagiosa e não provém de uma exploração onde se tenha registado qualquer suspeita da referida doença nos últimos dois meses, nem teve contacto, indirecto ou directo através de coito, com equídeos infectados ou suspeitos de estarem infectados com metrite equina contagiosa;*
- (i) to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;
- i) *A meu conhecimento, não esteve em contacto com equídeos que sofressem de uma doença infecciosa ou contagiosa nos 15 dias anteriores à presente declaração;*
- (j) it was subjected to the following test carried out with negative results on a sample of blood taken within 30 days of export on _____⁽⁴⁾;
- a Coggins test for infectious anaemia;
- j) *Foi submetido ao seguinte teste efectuado, com resultado negativo, numa amostra de sangue colhida no período de 30 dias antes da exportação em _____⁽⁴⁾.*
- *um teste Coggins para a anemia infecciosa;*
- (k) either it was not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis ⁽³⁾
- or**
- it was vaccinated on _____⁽⁴⁾, this being at least six months prior to pre-export isolation ⁽³⁾;
- k) *Não foi vacinado contra a encefalomielite equina venezuelana ⁽³⁾*
- ou**
- foi vacinado em _____⁽⁴⁾, pelo menos seis meses antes do isolamento anterior à exportação ⁽³⁾;*
- (l) either it was vaccinated against western and eastern equine encephalomyelitis with inactivated vaccine on _____^{(3) (4) (5)} or Japanese B-encephalitis on _____^{(3) (4) (5)}, this being within six months and at least 30 days of export ⁽³⁾,
- or**
- it was subjected to haemagglutination inhibition tests to western and eastern equine encephalomyelitis on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of 21 days on _____⁽⁴⁾ and on _____⁽⁴⁾, the second of which must have taken within 10 days of export either with negative reactions, if it has not been vaccinated ⁽³⁾, or without an increase in the antibody count, if it has been vaccinated more than six months ago ⁽³⁾;
- l) *Foi vacinado contra a encefalomielite equina ocidental e oriental com uma vacina inactivada em _____^{(3) (4) (5)} ou contra a encefalomielite B japonesa nos últimos seis meses e, pelo menos, há mais de 30 dias antes da exportação _____^{(3) (4) (5)},*
- ou**
- foi submetido a um teste de inibição da hemaglutinação relativo à encefalomielite equina ocidental e oriental, por duas vezes, efectuado em amostra de sangue colhidas com um intervalo de 21 dias em _____⁽⁴⁾ e em _____⁽⁴⁾, devendo a segunda amostra ser colhida nos 10 dias anteriores à expedição com um resultado negativo no caso de não ter sido vacinado ⁽³⁾, ou sem aumento do número de anticorpos no caso de ter sido vacinado há mais de seis meses ⁽³⁾.*
- (m) if the equidae comes from Thailand, it was subjected to a complement fixation test for glanders on _____⁽⁴⁾ and for dourine on _____⁽⁴⁾, this within 21 days of export with negative results at 1 in 10 ⁽³⁾;
- m) *Se os equídeos forem provenientes da Tailândia, foi objecto de um teste de fixação de complemento para o mormo em _____⁽⁴⁾ e para a tripanossimíase em _____⁽⁴⁾, nos 21 dias antes da expedição com resultado negativo em 1/10 ⁽⁴⁾;*
- (n) it was not vaccinated against West Nile Virus ⁽³⁾,
- or**
- it was vaccinated against West Nile Virus with an inactivated vaccine on at least two occasions at an interval of between 21 to 42 days, the last vaccination being carried out not later than 30 days prior to dispatch on _____^{(3) (4)}.
- n) *Naõ foi vacinado contra a febre do Vale do Nilo ⁽³⁾,*
- ou**
- Foi vacinado contra a febre do Vale do Nilo com uma vacina inactivada em, pelo menos, duas ocasiões, com um intervalo de 21 a 42 dias, tendo a última vacinação ocorrido pelo menos 30 dias antes da expedição em _____^{(3) (4)}.*
- IV.** The animal will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.
- The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.
- IV.** *O animal será expedido num veículo previamente limpo e desinfectado com um desinfectante oficialmente reconhecido no país de expedição, concebido de modo a que os líquidos de escurimento, a palha e a forragem não possam perder-se durante o transporte.*
- A seguinte declaração assinada pelo proprietário ou seu representante faz parte do presente certificado.*

- V. The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.
- V. *O presente certificado é válido por 10 dias. No caso de transporte por navio, o prazo é prorrogado por um período correspondente à duração da viagem.*

Place, date/ *Local e data*

Signature of the Official Veterinarian
Assinatura do veterinário oficial

Official Export Stamp/ *Carimbo* ^(*)

Name in block letters, qualification and title
Nome em letra de imprensa, qualificações e título

(*) The colour of the stamp must be different to that of the printing
A cor do carimbo deve ser diferente da cor de impressão.

DECLARATION/ *DECLARAÇÃO*

I, the undersigned, _____ (insert name on block letters/) declare:
(Owner or representative ⁽³⁾ of the horse described above)

Eu, abaixo-assinado, _____ (indicar o nome em letra de imprensa) declaro que:
proprietário ou seu representante ⁽³⁾ do equídeo acima descrito)

1. the animal will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status.

The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;

1. *O animal será expedido directamente do local de expedição para o local de destino, sem entrar em contacto com outros equídeos sem estatuto sanitário equivalente.*

O transporte será efectuado de modo a que sejam eficazmente protegidos a saúde e o bem-estar do animal .

2. the animal has either remained in **CANADA** (exporting country) since birth ⁽³⁾,
or
has been imported directly from a Member State of the European Community during the past 90 days ⁽³⁾,
or
entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration ⁽³⁾.

2. *O animal permaneceu em **CANADÁ** (país de exportação) desde o seu nascimento ⁽³⁾*
ou
foi importado directamente de um Estado-membro da Comunidade Europeia durante os 90 últimos dias ⁽³⁾,
ou
entro no país de exportação, pelo menos, nos 90 dias anteriores à presente declaração ⁽³⁾.

(Place, date/ *Local e data*)

(Signature/ *Assinatura*)

⁽¹⁾ Or part of the territory in accordance with Article 13 (2) of Council Directive 90/426/EEC.

⁽¹⁾ *Parte do território, em conformidade com o no 2 do artigo 13o da Directiva 90/426/CEE do Conselho.*

⁽²⁾ This certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to the Member State of destination or, in the case of registered horse, on the last working day before embarkation.

⁽²⁾ *O presente certificado deve ser emitido no dia do carregamento do animal para expedição para o Estado-membro de destino ou, no caso de um cavalo registado, no último dia útil antes do embarque.*

⁽³⁾ Delete as appropriate.

⁽³⁾ *Riscar o que não interessa.*

⁽⁴⁾ Insert date.

In the case of registered equine animal, tests carried out, their results and vaccination have to be entered in the identification document (passport).

⁽⁴⁾ *Indicar a data.*

⁽⁴⁾ *No caso de um equídeo registado, os testes efectuados, os respectivos resultados e a vacinação devem constar do documento de identificação (passaporte).*

⁽⁵⁾ WEE and EEE vaccination or testing requirements apply only to Canada and the United States of America; Japanese B-encephalitis vaccination applies to Hong-Kong, Japan, Republic of Korea, Macau, Malaysia (Peninsula), Singapore, Thailand.

⁽⁵⁾ *As exigências referentes à vacina e ao teste relativo à encefalomielite equina ocidental e oriental são aplicáveis ao Canadá e aos Estados Unidos da América; a vacina relativa à encefalomielite B japonesa é aplicável a Hong-Kong e ao Japão, à República da Coreia, a Macau, à Malásia (Península), a Singapura e à Tailândia.*